

français

TERUEL

◀ Couverture : Mausolée des Amants, Teruel



▲ Céramique typique



▲ Rue de Mirambel



▲ Décoration murale de San Pedro, Teruel



▲ Remontées mécaniques à Valdelinares

ARAGÓN

INFORMATION GÉNÉRALE

BIENVENUE en Aragon. Savez-vous où vous êtes? Au Nord-est de la Péninsule Ibérique. Son territoire, de plus de 47 500 kilomètres carrés de surface, est composé des provinces de Huesca, Saragosse et Teruel. Il y a 1 200 000 habitants. Ils sont accueillants, droits et proches. Vous devriez aller vous perdre dans cette terre naturelle, pleine de vie et de saveur. Avec 136 kilomètres de frontière avec la France, vous êtes à la porte centrale vers l'Europe depuis l'Espagne et le Portugal.

Vous, vous en aurez le souffle coupé mais l'Aragon est une terre qui respire l'histoire. Si vous suivez ses traces millénaires, vous verrez que, dans cette Communauté de contrastes les chrétiens, les juifs et les musulmans ont cohabité. Alors préparez-vous parce que l'aventure commence.

SITUACIÓN



NATURE HISTOIRE CULTURE ET

TERUEL est une province qui vous surprendra. Non seulement elle existe, mais elle insiste aussi pour que vous veniez la découvrir à fond. La capitale conjugue joliment l'architecture et les technologies les plus avancées avec ses joyaux mudéjars déclarés Patrimoine de l'Humanité par l'UNESCO. Le nouveau visage du paseo del Óvalo a fait le tour du monde, il a même été exposé au MOMA à New-york. Sur la place du Torico (petit taureau), on a osé mettre des pavés qui s'illuminent la nuit.

Tout cela cohabite parfaitement avec les tours qui vont vous guider dans la ville. Le quatorze février, vous pouvez voyager au Moyen-âge pour revivre la tragédie des Amants.

Sans perdre ce romantisme, dans cette province, il y a des merveilles comme Albarracín et ses alentours. Dans le paysage protégé des pinèdes de Rodeno, l'art rupestre remontant à dix mille ans vous attend. Vous pouvez aussi suivre les énormes traces des dinosaures si vous entrez dans le Territoire Dinopolis. Le Jiloca met sa robe de gala chaque année lorsque ses champs de safran sont en fleurs. Le Cid Campeador a chevauché ces terres et sa trace est encore vivante. Si vous voulez savoir comment on fabriquait la farine dans les moulins, vous pouvez le voir dans les Ojos Negros (yeux noirs). Tout près vous verrez comment on obtenait le sel dans les salines Royales, comment fonctionnait l'industrie de la résine ou la vie dans les exploitations minières à ciel ouvert de Sierra Menera.





▲ Pêches A. O. Calanda

Dégustez le Matarraña et découvrez les secrets qu'enferme Alcañiz. Visitez le Parc Culturel de la Rivière Martín, le château de Peracense et les plus jolis villages du Maestrazgo.

Dans les Bassins Miniers, laissez-vous entraîner par la force d'une ancienne mine qui est un musée aujourd'hui. Une expérience inoubliable comme les paysages et les coins coquets que vous allez voir. Suivez sa trace et posez les vôtres sur les pistes de ski de Valdelinares et Javalambre. Entrez d'un coup sur la Route du Tambour et de la Grosse Caisse du Bas Aragon. Si c'est la Semaine Sainte, vous deviendrez passionné même si vous ne voulez pas parce que, dans cette province, la passion est contagieuse. Rompez l'heure, rompez le temps, rompez le silence. Et rompez les pronostics lorsque vous vous asseyez à table dans la province de Teruel. Jambon, jambon mais aussi agneau de lait au four ou côtelettes de mouton à la braise et à la tuile. Vous verrez qu'on ne jette rien du porc avec ses saucisses, chorizo et boudins. L'*adobo* est célèbre pour accompagner à la perfection le *pucherico*, *gachas*, ou de bonnes soupes à l'ail. N'oubliez pas le gibier, les volailles de la ferme ou une bonne truite, l'excellente huile d'olive du Bas Aragon et les délicieux fromages comme le *Tronchón* ou bien ceux de Samper de Calanda. Et comme dessert, le soleil, la pêche de Calanda.

Arômes et saveurs captivantes. Après vous ne voudrez plus en goûter d'autres. Pour bien terminer, des gâteaux artisanaux, *mantecados*, *almendrados*, tresse mudéjar, de délicieuses meringues des amants ou des petites pierres du calvaire, gâteau de l'âme, *guirlache* et *almolábanas*.

Pour arroser cela, des vins de Calaceite et Valderrobres. Vous voyez bien, une cuisine sincère, avec amour et douceur.

▼ Paysage de pin maritime



▼ Séchoirs à jambons A. O. Teruel



▼ Dinópolis



TERUEL CAPITALE

VOUS tomberez amoureux de Teruel. Pour la découvrir, le mieux est de parcourir à pied tous ses coins et découvrir que ses premiers habitants lui ont donné une forme depuis que le roi Alphonse II décida d'organiser les frontières du royaume durant la Reconquête. Teruel est mudéjar mais aujourd'hui on ose conjuguer joliment ses tours et églises avec l'architecture et les technologies les plus modernes. Le nouveau visage du Paseo del Óvalo a fait le tour du monde, il a même été exposé au MOMA de New York. C'est un endroit idéal pour se promener, il est bien aéré et on peut profiter de merveilleuses vues panoramiques.

Et ceci cohabite parfaitement avec les tours qui vont vous guider dans la ville. Celle de San Pedro est la construction mudéjar la plus ancienne de Teruel, témoin de tout ce qui se passe depuis 1238. A l'autre bout, celle de la Merced, de la deuxième moitié du XVI^e siècle. En entrant dans la Cathédrale n'oubliez pas de vous régaler avec ses impressionnants plafonds. Il reste encore deux autres tours. On dit que celles de San Martín et du Salvador furent construites en un temps record par deux maîtres d'œuvre mudéjar qui se battaient pour l'amour d'une dame qu s'appelaït Zoraida. Que ce soit une réalité ou une légende, ceci donne à Teruel une touche spéciale. C'est la ville des Amants, Isabel et Diego, dont le mausolée reçoit des milliers de visites. Le quatorze février, la ville s'habille en Moyen-âge pour revivre cette tragédie d'amour. Les grandes fêtes sont au mois de juillet, celles de la Vaquilla del Ángel, avec les bandas et les taureaux comme acteurs.

Allez à la place centrale du Tórico et imaginez-la pleine à craquer de monde mettant le foulard au petit taureau, oui, oui à celui qui est sur une colonne, petit exemplaire mais grand monument au taureau.

Si vous regardez les bâtiments vous pourrez constater que, dans le premier tiers du XX^e siècle, on a misé sur l'architecture moderniste. Il y a davantage d'églises, de coins, de gens accueillants et un jambon unique. Teruel c'est beaucoup plus. Découvrez-le.

▲ Tour de San Martín, Teruel

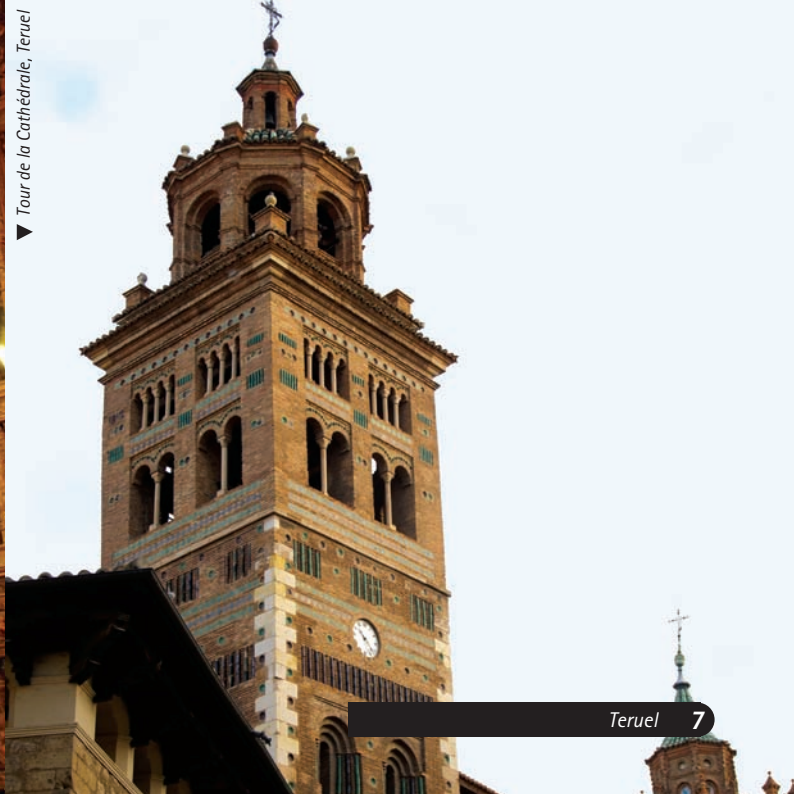
▼ Eglise de San Pedro, Teruel



▼ Bâtiment moderniste sur la Place Torico



▼ Tour de la Cathédrale, Teruel







▲ Château de Peracense

VOUS voulez davantage de magie et de romantisme ? Et bien allez à Albarracín. Vous avez très certainement entendu dire qu'il existe une enclave qui semble flotter sur la rivière Guadalaviar. Un endroit de rêve, où des deux côtés des rues étroites et sinueuses s'élèvent les plus beaux palais, temples et maisons magiques en surplomb avec une harmonie impensable. Un balcon avec vues sur le territoire flanqué d'une muraille qui invite l'imagination à voler. Pour voler, le mieux est de parcourir à pied mais ce jour là, si c'est possible, vous devriez laisser les chaussures à talons à la maison. Tout près, dans le paysage protégé des pinèdes de Rodeno, vous êtes attendu par l'art rupestre remontant à dix mille ans, qui parsèmera votre inoubliable promenade.

Si vous avez encore envie de musées, visitez celui du Jouet à Albarracín ou celui de la Transhumance de Guadalaviar.

Vers l'Ouest, les terres montagneuses et ombragées qui abritent le Tajo à sa naissance, offrent de beaux paysages et des routes parfaitement aptes pour marcher en pleine nature. N'oubliez pas de visiter la cascade et l'arc de roche naturelle sous lequel coulent les eaux de la Source du Berro et de jolis villages comme Orihuela del Tremedal, Frias de Albarracín, Bronchales, Tramacastilla, Ródenas ou Griegos.

De Teruel à Saragosse, la route monte dans la vallée de la rivière Jiloca.

ALBARRACÍN ET VALLÉE DE JILOCA

C'est une bonne occasion pour constater l'habileté des romains à construire des ponts comme ceux de Luco et Calamocha. Le Cid a chevauché sur ces terres et encore aujourd'hui vous pouvez suivre ses pistes dans des villages comme el Poyo del Cid. Bien sûr, si vous vous laissez guider par l'odorat, vous arriverez à Monreal del Campo, magnifique quand ses champs de safran sont en fleurs. Un musée retrace la vie de cette espèce très appréciée qui, semble-t-il, était déjà utilisée par les égyptiens et les romains. Même s'ils ne connaissaient pas la paella, ils aromatisaient d'autres plats et vins et obtenaient des teintures pour les tissus et les parfums. Là-bas même, cherchez les *Negros Ojos* (Noirs Yeux), de suggestives terres humides où les eaux souterraines affluent à la surface. Ne confondez pas avec les *Ojos Negros* (Yeux Noirs) qui n'est pas loin, jadis célèbre pour ses mines de fer. Visitez ses quartiers miniers mais aussi son moulin à vent à farine, les Salines Royales et les miradors. Vous en partirez donc avec du safran, de la farine et du sel. Il vous manque la cerise confite.

Elle se trouve en haut de la Sierra Menera. C'est le Château de Peracense, un endroit tout à fait charmant. Faites attention parce qu'il se confond avec le paysage. Vous trouverez beaucoup de vues panoramiques si vous vous approchez du Lac de Gallocanta. Si vous avez de la chance, des milliers de grues seront arrivées, comme chaque année, elles viennent à leur résidence secondaire.



▲ Église de Montalbán

ESCUCHA (Ecoutez), je ne vous dis pas d'entendre, à Escucha, un village des Bassins Miniers de Teruel, vous allez vous mettre dans la peau d'un mineur. Une mine abandonnée est devenue un musée qui vous permettra d'entreprendre un voyage très spécial vers les entrailles de la terre. Dans cette région, les exploitations de charbon ont toujours été vitales, ainsi que le plomb, le plâtre et le sel. Aujourd'hui elles partagent le rôle principal avec l'activité touristique grâce aux paysages incroyables. Alcaine, par exemple, s'élève dans la fosse de la rivière Martín et en outre, un magnifique centre urbain conserve des peintures rupestres dans la grotte de Marco. Si la géologie vous intéresse, Aliaga est votre destination parfaite, Vallée Tordue comme disaient les Arabes.

La rivière Guadalope s'intègre avec harmonie dans les montagnes où elle est encaissée. Des rochers agrestes, rugueux et gris parsemés de la verte végétation et la magie de l'eau. L'imagination de la nature est débordante ici. Si vous ne savez pas par où commencer, allez donc au Mirador du Plateau de Camarillas. Vous pourrez faire un cadre d'une bonne photo des alentours de Montalbán. Il est nommé dans un passage du Mío Cid et a une impressionnante église, celle de Santiago el Mayor, gothique mudéjar des XIII^e et XIV^e siècles. Elle semble géante à côté des maisons. Juste derrière se trouvent les restes du château de cette ancienne cité fortifiée. La nuit on fermait les portes et personne ne pouvait entrer ni sortir jusqu'au lendemain matin. Vous comprendrez beaucoup mieux quand vous verrez une de ces portes, par exemple, celles du Torreón de la Cárcel (Grosse Tour de la Prison).

Dans la région de Teruel vous pouvez visiter aussi Cella, Villarquemado, Orrios, Escorihuela ou Galve où vous pourrez vous mettre dans la peau d'un paléontologue et suivre les traces de ces anciens et énormes premiers habitants, les dinosaures.

BASSINS MINIERS



▼ Musée Minier, Escucha



▼ Dinópolis Legendark, Galve



▲ Place d'Espagne et Mairie, Alcañiz



▲ Rompida de la hora, Calanda



▲ Valderrobres

BAS ARAGÓN BAS MARTÍN MATARRAÑA

PASSIONNEZ-VOUS pour les terres basses de la vallée de l'Ebre et le bassin du Matarraña jusqu'aux cols de Beceite. Passionnez-vous pour ses paysages, sa savoureuse huile d'olive et son émouvante Semaine Sainte. Si vous voulez voir quelque chose d'unique, n'hésitez pas à faire une excursion dans le Parrisal, pénétrez peu à peu dans les cols encaissés de Beceite et ensuite descendez par le ravin de Els Ports apte à tous les publics, et aussi aux enfants. Dégustez la fraîcheur du contact avec la terre et la quiétude. Mais si vous voulez des canyons, animaux, plantes et peintures rupestres, vous avez un rendez-vous à ne pas manquer entre Montalbán et Albalate del Arzobispo avec le Parc Culturel de la rivière Martín. Une véritable œuvre d'art modelés par la nature.

A La Fenellosa, dans le rocher on peut voir des peintures rupestres, échantillons de l'art levantin ou schématique. Les dinosaures vous attendent à Peñarroya de Tastavins, une commune où l'on a trouvé tout un exemplaire de Tastavinsaurius dont la réplique est exposée dans l'une des délégations de Dinópolis.

On dit que les bonnes essences sont servies dans de petits pots. C'est ainsi à Matarraña. Vous serez ébloui le jour et la nuit avec ses villages

médiévaux où vous entendrez parler catalan tout en se sentant aragonais. Le pont de Valderrobres, ses palais, le château et l'église gothique, les rues empierrées et les coins spéciaux ; l'élégance de Calaceite, sa place avec portique, son église et d'autres perles ; les centaines de mètres d'arcades de la Fresneda ; Beceite, Cretas,

Monroyo, Ráfales, Arens et tout un monde de villages et de possibilités.

Visitez l'art gothique du château des Calatravos, à Alcañiz et les passages secrets qui passent sous les rues de la deuxième plus grande commune de Teruel. Alcañiz fait penser au moteur, l'automobile a sa place dans l'un des endroits de la Route du Tambour et de la Grosse caisse où tout résonne avec passion. Juste à côté, Híjar, La Puebla de Híjar, Albalate

del Arzobispo, Andorra, Urrea de Gaén, Alcorisa, Samper de Calanda et Calanda. De ce dernier était originaire le génial Luis Buñuel, il y retournait jouer du tambour dès qu'il pouvait. La « *Rompida de la hora* » est très célèbre, des milliers de mains donnant le commencement d'un énorme bruit de douleur qui durera des heures et des jours. Dans d'autres villages, ils sonnent depuis minuit du jour précédent. Un spectacle signé par les habitants du Bas Aragón, passionnés et accueillants.



▲ Auberge de la Iglesia del Cid



▲ Grottes de Molinos

LE MAESTRAZGO

VOUS savez d'où vient le nom de cette région ? Du Moyen-âge, lorsqu'une grande partie de ce territoire était sous la juridiction des maîtres des Ordres Militaires qui l'avaient conquis. Aujourd'hui c'est une région tranquille et avec des attractions plus que suffisantes pour le visiteur. Dans les alentours, vous pourrez observer les troupeaux en train de paître dans les prairies, en arrivant à Cantavieja le mieux est de laisser la voiture et marcher. Allez vous perdre entre les rudes façades de pierre des grandes maisons nobles avec leurs avant-toits en bois. La Plaza Mayor en portique, la mairie, les arcs, les passages secrets et les maisons en surplomb construites presque par magie sur un endroit très abrupt.

On peut accéder à la voisine fortifiée, Mirambel, par le portail des *Monjas* (Religieuses). Vous allez avoir du travail pour capter tous les détails de ses jalousies en argile encadrées de bois, le couvent fondé par Philippe II, ses palais, fenêtres gothiques et détails en fer forgé sur les rues empierrées. Chaque coin a quelque chose à vous montrer mais gardez des forces pour de nouvelles émotions. Vous les trouverez dans les patios dont les sols sont faits avec des pierres de rivière et la Tour de los Nublos à La Iglesia del Cid et à Villarluengo qui, depuis sa tour de guet, ressemble à une carte postale.

Vous avez rendez-vous avec l'homme le plus vieux d'Aragon, un hominidé de presque 25.000 ans dont la mâchoire est exposée dans un musée à Molinos. Là aussi entrez dans les Grottes de Cristal peuplées de magnifiques stalactites et stalagmites et explorez les chemins, les rues et les sentiers.

Visiter la naissance de la rivière Pitarque ou les roches aiguës des « Orgues de Montoro » à côté de la plaine fertile de Guadalupe, c'est impressionnant d'arriver ou d'abandonner cette terre chargée d'histoire.

Et pour reprendre des forces rien de mieux qu'un verre de vin et un morceau de fromage de Tronchón, celui que mangeait déjà don Quichotte, qui se déguste tel quel comme un fromage semi-affiné ou à l'huile et aux herbes.

▲ Cantavieja

▼ Mirambel







Sil vous aimez le sport blanc, préparez vos skis et chaussures pour aller skier à Valdelinares et Javalambre. Si vous n'aimez pas le ski, allez-y quand-même pour admirer les pistes et le paysage merveilleux. Des montagnes escarpées aux profondes vallées, Gúdar-Javalambre vous attend avec des villages comme Alcalá de la Selva dont les rues d'entrecroisent sous la silhouette du château.

Au fait, savez-vous comment on distingue Mora de Rubielos et Rubielos de Mora ? Mora sert de capitale de la région et tout le monde parle de son château gothique, la collégiale et les murailles. Rubielos est un monument sur lequel on se retourne pour le regarder encore. Ses portails, murailles, temples, maisons et patios. Tout.



▲ Mairie de Rubielos de Mora

Venez dans cette région en été pour assister aux Festivals d'Aragon et visitez aussi d'autres villages proches comme Mosqueruela, Puertomingalvo où vous mangerez de bons fruits de mer, Linares de Mora ou Gúdar. Et là, reposez-vous, plongez dans le repos que vous offre « le Paradis ». Ne vous inquiétez pas, vous n'êtes ni mort ni en train de rêver. C'est ainsi que s'appelle la station Balnéaire de Manzanera.

Vous connaissez maintenant un autre monde: l'Aragon.

FÊTES D'INTÉRÊT TOURISTIQUE

ROUTE DU TAMBOUR ET DE LA GROSSE CAISSE	Semaine Sainte (Albalate del Arzobispo, Alcañiz, Alcorisa, Andorra, Calanda, Híjar, La Puebla de Híjar, Samper de Calanda et Urrea de Gaén)
CASTELSERÁS	San Sebastián. 19 et 20 janvier
ESTERCUEL	Fêtes des Sanantones et la Encamisada. Fin de semaine le plus proche du 19 janvier.
TERUEL	Semaine Sainte
VALDERROBRES	Semaine Sainte.

OFFICES DE TOURISME (OUVERTS TOUTE L'ANNÉE)

Office de Tourisme (OUVERTS TOUTE L'ANNÉE)
Avda. César Augusto, 25. Tél. 976 28 21 81. ZARAGOZA

► www.turismodearagon.com

PROVINCE	VILLE	ADRESSE	TÉLÉPHONE
Teruel	Teruel	San Francisco, 1	978 64 14 61
Teruel	Albarracín	Diputación, 4	978 71 02 51
Teruel	Alcañiz	Mayor, 1	978 83 12 13
Teruel	Alcorisa	Plaza de San Sebastián, 1	978 84 11 12
Teruel	Andorra	P.º de las Minas, s/n. Bajo	978 88 09 27
Teruel	Beceite	Villaclosa, 9	978 89 04 68
Teruel	Calamocha	Pasaje Palafox, 4	978 73 05 15
Teruel	Cantavieja	Plaza Cristo Rey, s/n	964 18 52 43
Teruel	Castellote	Nueva, 47	978 88 75 61
Teruel	Galve	Rambla San Joaquín, 2 (Museo)	978 77 60 47
Teruel	Molinos	Antiguos Lavaderos, s/n	978 84 90 85
Teruel	Rubielos de Mora	Plaza Hispano América, 1	978 80 40 01
Teruel	Torrevelilla	San José, 7	978 85 24 62
Teruel	Valderrobres	Avda. Cortes de Aragón, 7	978 89 08 86

TÉLÉPHONE D'INFORMATION TOURISTIQUE: 902 477 000